

# Informations

# A.V.A.O.



*Les Voitures Anciennes de l'Outaouais*

C.P. 84055

Gatineau (Québec)

J8P 7R8

2ième édition, vol.6

Novembre et décembre 1996



*Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année*

**Attention! Votre abonnement tire à sa fin! Il est temps de renouveler...**



*1961 Studebaker Hawk  
Rachel et Richard Gagné  
Masson-Angers*

# SOMMAIRE

<i>Le mot du président.....</i>	<i>3</i>
<i>On s'informe.....</i>	<i>4</i>
<i>Le babillard.....</i>	<i>4</i>
<i>Page couverture.....</i>	<i>4</i>
<i>Le Rock'n Roll avec Gilles Audette.....</i>	<i>6</i>
<i>Corvette 1956.....</i>	<i>6</i>
<i>Petit Quiz.....</i>	<i>6</i>
<i>L'histoire du Rock'n Roll.....</i>	<i>6</i>
<i>Au féminin.....</i>	<i>8</i>
<i>La recette du mois avec Joanne Tassé.....</i>	<i>8</i>
<i>Le pouce vert avec Denise Pelletier.....</i>	<i>8</i>
<i>Le coin du membre.....</i>	<i>9</i>
<i>Espionnage.....</i>	<i>9</i>
<i>Activités.....</i>	<i>12</i>
<i>Questionnaire-Sondage.....</i>	<i>13</i>
<i>Ça se passait en 1996.....</i>	<i>14</i>
<i>Juste pour rire.....</i>	<i>16</i>
<i>Cinq conseils d'entretien.....</i>	<i>17</i>
<i>Les petites annonces.....</i>	<i>21</i>
<i>Parole de l'éditrice.....</i>	<i>24</i>
<i>Fiche d'inscription.....</i>	<i>25</i>

## *Conseil d'administration*

<i>Jacques Lepage, président.....</i>	<i>663-4136</i>
<i>Michel Groulx, vice-président.....</i>	<i>243-7815</i>
<i>Conrad Larose, trésorier.....</i>	<i>663-6427</i>
<i>Christiane Tassé, secrétaire.....</i>	<i>669-1982</i>
<i>Christiane Tassé, directrice du journal.....</i>	<i>669-1982</i>
<i>Gilles Audette, directeur.....</i>	<i>669-7632</i>
<i>Yves Chartrand, directeur.....</i>	<i>643-9021</i>

## *Informateur*

Directrice de l'édition  
Christiane Tassé

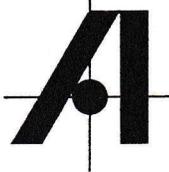
Rédaction, mise en page et  
graphisme  
Christiane Tassé

Recherchistes  
Gilles Audette  
Christiane Tassé  
Joanne Tassé  
Denise Pelletier

Ventes publicitaires  
Jacques Lepage  
Gilles Audette  
Gilles Boudreault

Distribution  
Joanne Tassé  
Louise Lepage

Photocopie  
Fredal



**CENTRE D'ALIGNEMENT  
ANGERS ENR.**

- Alignement
- Balancement
- Réparation  
du train avant

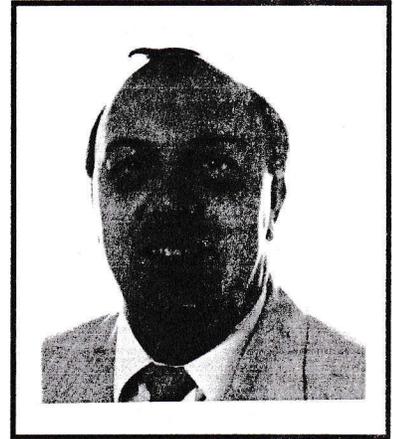
**PIERRE MONETTE**  
propriétaire

**(819) 986-6308**

1079 Chemin Montréal (Rte 148)  
Angers, Québec J0X 1B0

## *Le mot du Président*

Voilà venu le temps de l'année où toutes les voitures anciennes sont au repos. C'est le temps de se pencher vers nos familles, nos amis, enfin tous ceux qui nous sont chers, de célébrer le temps des Fêtes.



Je profite de l'occasion pour souhaiter à chacun de vous ainsi qu'à tous les membres de votre famille de très Joyeuses Fêtes, beaucoup de santé et de bonheur pour l'année à venir, et une voiture ancienne à tous nos membres amateurs.

Nous avons eu une autre année extraordinaire, et j'espère sincèrement que l'année 1997 en sera une remplie de bonnes choses pour l'Association des Voitures Anciennes de l'Outaouais. Nous allons en grandissant, nous avons mis de gros efforts pour en arriver où nous en sommes aujourd'hui, et c'est grâce à la participation de chacun des membres que nous continuerons notre expansion.

Je tiens aussi à remercier tous les membres du comité exécutif qui m'ont appuyé tout au long de l'année, et je ne peux que souhaiter une longue vie à l'AVAO!

Jacques Lepage  
Président

## Le babillard

Nous tenons à vous aviser que la cotisation pour l'année 1997 ne sera pas augmentée. En effet, suite à la réunion du comité exécutif tenue le 24 octobre dernier, il a été voté à l'unanimité que le coût d'inscription pour l'année à venir restera à 20\$ pour un membre et à 25\$ pour un membre et sa conjointe.

Vous trouverez dans le présent journal votre fiche d'inscription pour le renouvellement de votre abonnement. Vous pourrez y noter que dorénavant, ceux qui voudront recevoir leur journal par la poste, pourront le faire en déboursant les frais postaux, soit 1\$ par parution.

Le 27 novembre dernier, 36 membres se sont rassemblés au Harvey's pour la rencontre du mercredi soir. Nous avons procédé au tirage du 50/50, et Henri Beaulieu s'est mérité la somme de 28\$.

Lors de la prochaine réunion de l'exécutif, il sera question de la façon de faire le choix de la voiture qui paraîtra sur la page couverture de l'Informateur pour l'année 1997. Nous demandons à tous les membres de nous fournir une photo de leur voiture (ceux qui n'ont pas assisté aux séances de photo), afin de pouvoir les insérer dans le journal au cours de l'année.

Il nous reste encore plusieurs t-shirts et polos à vendre. Si vous êtes intéressés à vous en procurer, veuillez consulter Gilles Audette au 669-7632.

Je vous rappelle encore que l'AVAO offre le service d'évaluation de voitures, et ce gratuitement pour les membres. Informez-vous auprès de Yves Chartrand pour de plus amples détails au 643-9021.

## Page couverture

La 1961 Studebaker Hawk qui apparaît sur la page couverture a été la propriété de trois de nos membres. Gordy Moore en a d'abord pris possession en 1993. C'est dans la revue Old Car Trader qu'il a fait la découverte de cette magnifique voiture.

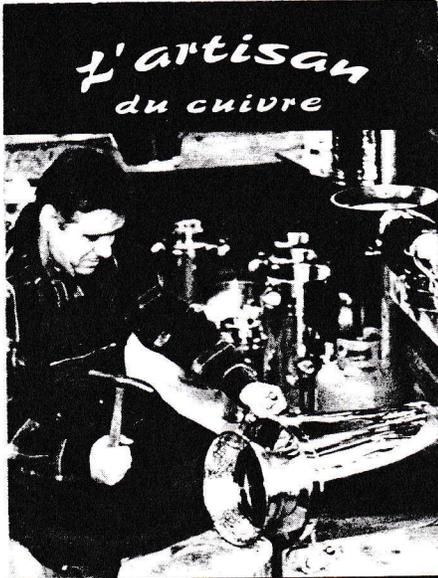
A l'époque, elle appartenait à un monsieur de Calgary. Les transactions se sont faites par téléphone et c'est à son arrivée par le train que Gordy a pu l'admirer pour la première fois.

Gilles Audette en a ensuite pris possession l'année suivante, soit en juillet 1994. La première sortie qu'il a effectuée avec sa nouvelle acquisition, fut à Malone aux Etats-Unis au début de juillet. J'ai fait personnellement partie de ce voyage, et j'en étais à ma toute première expérience de ballade en voiture ancienne, et je dois vous avouer que c'est alors que j'ai découvert l'intérêt que j'avais pour ces voitures, en visitant l'exposition de Malone.

On peut dire que Gilles n'a vraiment profité de cette voiture que

pendant trois mois, puisqu'elle a été entreposée en octobre suivant, pour la remettre sur le chemin en juin. Et c'est au début de juin 1995, lors de l'exposition de l'Encan Larose, que Richard Gagné de Masson-Angers a montré son intérêt pour cette voiture et a fait une offre d'achat. On peut dire que Rachel, son épouse, a littéralement tombée en amour avec cette voiture. Quelques semaines plus tard, ils sont arrivés au Country Style au volant de leur nouvelle Studebaker Hawk.

Aucune modification n'avait été apportée à la voiture depuis que Gordy en avait pris possession en 1993. C'est une voiture modifiée, avec son moteur 350 LT1 provenant d'une Corvette 1971, quoique l'extérieur est très original. C'est vraiment un petit bijou dont les propriétaires en sont très fiers.



*L'artisan  
du cuivre*

Tolerie ornemental plus...  
Étamage de chaudron en cuivre  
743, boul. St-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 4B6  
Tél./Fax : (819) 775-3231



# LE FUN CLUB DU PARK LANE CAFE

JOIGNEZ-VOUS A NOUS!

DEMANDE D'ADHÉSION

1092, Jacques-Cartier sud,  
St-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 514 357-1943 ou 349-5828

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_

TELEPHONE: Domicile \_\_\_\_\_ Bureau \_\_\_\_\_

Je possède les voitures suivantes:

Ancienne  Hot rod  Street rod  V.I.P.  Autres

Marque	Cyl.	Année	Modèle	Couleur	Condition*

\*Condition de la voiture:    A restauration parfaite    B restauration acceptable  
C non-restaurée, très bonne condition    D projet restauration    E auto démantelée

Coût de la cotisation annuelle: 20,00 \$

Date d'adhésion : \_\_\_\_\_  
(jour)-(mois)-(année)

Date d'expiration: \_\_\_\_\_  
(jour)-(mois)-(année)

NO. MEMBRE : FUN -

(Écrire en caractère d'imprimerie)

## Corvette 1956

Comparée au modèle précédent, la « Vette 56 » brillait, avec son avant et arrière redessinés, ses côtés présentant un nouveau dessin, lui donnant une allure plus sexy, plus basse et plus élancée. Les seuls éléments fictifs étaient deux prises d'air non fonctionnelles, situées au-dessus des ailes avant, des enjoliveurs de roues aux allures de fausses roues de course et un tableau de bord « tape à l'oeil » plutôt que fonctionnel.

La Corvette de 1956, soit celle de la deuxième génération, fut proclamée par Chevrolet comme étant « la seule vraie voiture sport américaine ».

## Petit quiz

Qui a interprété les chansons suivantes et en quelle année?

- a) Eddie My Love
- b) Young Love
- c) Lover Please
- d) Will you love me tomorrow
- e) I'm Walking

*Vous trouverez les réponses dans ce journal.*



## L'histoire du Rock'n'Roll



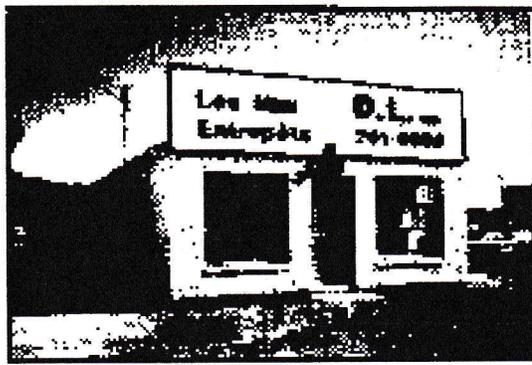
Bill Haley avait d'autres chansons populaires en 1956, comme Rip it up, qui était sorti auparavant par Little Richard.

C'est ainsi qu'en 1956, le Rock'n Roll s'est finalement installé pour de bon à la radio, à la télévision et même au cinéma. Après s'être aperçu que les jeunes écoutaient les quarante même chansons à tous les jours, semaine après semaine, un propriétaire d'une station radiophonique, Todd Storz, développait un nouveau format appelé les Tops quarante qui balayaient la nation et Hollywood se mettait de la partie avec des films de Juke Box musicale avec le film Rock Rock Rock, mettant en vedette Frankie Lymon and the Teenagers, et la chanson I'm not a Juvenile Delinquant.

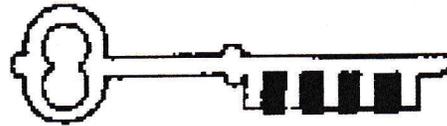
1956 a vu sa part de groupes populaires tels les Five Satins, avec le chanteur Fred Harris qui a écrit In the Still of the Night, un soir qu'il était en devoir comme garde de l'armée. Mais le groupe le plus populaire des années 50 fut sans aucun doute les Platters, avec leur deuxième succès sur le palmarès, My Prayer qui originalement était une composition française de Georges Boulanger, intitulée « Avant de mourir ».

Plusieurs groupes des années 50 faisaient revivre des vieilles mélodies des années 40 et même des années 30, tel Fats Domino avec Blueberry Hill. De nos jours, toutes ces chansons font encore fureur à la radio, et plusieurs stations radiophoniques ont une programmation spéciale sur l'histoire du Rock'n Roll. Je crois que ce phénomène vivra encore dans le coeur des gens pendant plusieurs décennies à venir. Car le Rock'n Roll fera toujours revivre les belles années...

Fin



## LES MINI ENTREPÔTS D.L. ENR.



**ENTREPOSAGE  
DE TOUT GENRE**

**(819) 281-0096**

***Vous cherchez un endroit pour entre-  
poser votre voiture cet hiver?***

Faites confiance aux mini entrepôts D.L.enr.

*Spécial pour les membres de l'AVAO sur présentation  
de votre carte de membres*

*Réservez votre place maintenant!*

## Saviez-vous que?

1. C'est depuis le début de 1924 que Chrysler équipe ses voitures de freins hydrauliques.
2. Studebaker n'a jamais eu de 4 portes "hardtop".
3. C'est en 1969 que Chevrolet a équipé ses voitures pour la première fois d'une colonne du volant anti-vol; en 1970, ce fut au tour de la Cutlass 4-4-2.
4. En 1964, Jeep était le seul manufacturier à équiper ses voitures d'un moteur "overhead-cam".
5. La première "station wagon" Oldsmobile a été produite en 1935.

## Biscuits à la compote de pommes

### La recette du mois

avec Joanne Tassé



*L'arôme de ces biscuits n'est qu'un prélude au régal qui s'ensuit.*

1¼ tasse de farine Robin Hood (ordinaire ou instantanée)	1 oeuf
½ c. thé de sel	½ c. thé de muscade
1 c. thé de cannelle	
1 tasse compote de pommes en boîte	1 tasse de raisins secs
1 c. thé de soda	1 tasse de sucre
½ c. thé de clou de girofle	½ tasse de graisse
1 tasse de gruau Robin Hood	

Déposer la farine par cuillerées dans une tasse à mesurer sèche ou l'y verser. Egaliser au bord de la tasse et verser sur du papier ciré. Ajouter le sel et les épices; remuer pour bien mélanger les ingrédients.

Défaire en crème le sucre, la graisse et l'oeuf; bien battre.

Mélanger la compote de pommes et le soda. Ajouter à la préparation en crème en alternant avec les ingrédients secs.

Ajouter les raisins et le gruau.

Déposer la pâte par cuillerées à thé sur des plaques à biscuits graissées en espaçant de 2 pouces.

Cuire à 350°F, environ 20 minutes ou jusqu'à ce que les biscuits soient bien dorés.

Quantité : 4½ souzaines

## Le pouce vert

avec Denise Pelletier

### Pattes d'oie

**L** existe plusieurs espèces de cette jolie plante à feuillage, chacune se distinguant par ses panachures. Les feuilles du patte d'oie sont vert pâle et argentées, avec des nervures. Proche parent du philodendron grimpant, cette plante voit ses feuilles changer de forme avec l'âge: les minces feuilles juvéniles mesurent 7,5 cm de long et sont sagittées; puis elles perdent leurs panachures et grandissent, devenant multilobées. Conservez les feuilles juvéniles si vous souhaitez bénéficier des panachures, notamment en taillant les tiges grimpantes dès leur apparition. Si vous cultivez le patte d'oie comme une grimpeante, prévoyez un support, tel un piquet de mousse ou placez-la dans un panier suspendu.

Toutes les variétés vertes sont excellentes pour la demi-ombre; celles à feuillage panaché exigent de la lumière vive, mais indirecte. Si vous souhaitez égayer un recoin sombre, utilisez plusieurs spécimens

et ne les laissez pas séjourner trop longtemps dans cet endroit peu éclairé.

Gardez le compost moyennement humide pendant toute la croissance, et à peine humide en hiver. Ne le laissez jamais sécher complètement. Fertilisez tous les deux jours avec un engrais pour plantes d'intérieur à feuillage. Rempotez à l'étroit au printemps, avec compost et terreau.

Contrôlez les longues tiges en les pinçant pour favoriser la ramification et conserver les panachures.

S.O.S.

L'humidité doit rester élevée pour éviter le dessèchement des feuilles. Les pucerons s'attaquent à la pointe des pousses. Traitez avec un insecticide, systémique si le cas est grave.

Denise

# BRONZAGE

1134 St-René Ouest  
Gatineau (Québec)  
J8T 8A5

# LA CASA

Tél. : (819) 243-1373

# DEL SOL

Président : Michel B. Lagacé



Conseiller

Depuis 1987

## Danse mobile

# MILA TECH

Michel Lauzon

DJ. SEBASTIEN LABELLE 663-8498

## Espionnage

Jacques Lepage et Conrad Larose se sont promenés à Montréal dernièrement. Ils ont voulu visiter un certain bar où ils se sont amusés, il y a quelques



années, mais ils se sont rendus compte que l'ambiance avait beaucoup changée. En fait, ils se sont retrouvés à la porte d'un... bar de gais!!! (Une chance que Conrad n'avait pas sa Cadillac rose!??!!)

Jean Anderson a beaucoup aimé sa soirée à la Ferme Rouge, sauf lorsqu'il s'enlignait pour la salle de bain, et se mettait en ligne pour le bateau... En tout cas, si jamais vous sortez avec lui et sa femme, et qu'une demoiselle vend des fleurs, faites certain qu'il en achète une pour Sandra!

Demandez à Stéphane Lalonde comment il a fait pour arriver à la Ferme Rouge en pick-up, et repartir en Charger...

Ma chère Aline, Bill a fait des aveux au Harvey's l'autre soir. Je te répète ses paroles de poète qu'il a dites devant plein de membres : « Il faisait si beau quand je me suis marié, Aline, pis y fait encore beau après 25 ans », que c'est beau l'amour!

Avez-vous remarqué Lionel Lepage dernièrement? J'me demande s'il va jouer au Père Noël cette année. En tout cas sa barbe lui va très bien!

Si vous avez vu des gars bizarres au volant d'une Jeep équipée d'une mitrailleuse à la fin d'octobre, ne vous en faites pas, c'était le p'tit gars de Jacques et Pauline, Sylvain Lepage, qui fêtait l'Halloween avec sa troupe... J'vous dis qu'ils en ont de l'imagination ces gars-là!

Gordy Moore avait promis à sa femme qu'il n'achèterais plus d'autres voitures cette année, mais il n'avait pas parlé de ...ski-doo!

Aie, les gars, si vous avez besoin d'aide cet hiver à pelleter, ou quoi que ce soit, Michel Leclerc se cherche de l'ouvrage. Il est en grève pour au moins 10 semaines! Ne lui dites pas que je vous en ai parlé!

Lyne Roy a trouvé une solution pour chasser les tentations de Paul d'aller au casino les mercredis soirs; elle l'emmène jouer au *bowling*...

Dites donc à Pauline Brisebois que, quand elle est au volant d'une automobile, et que la lumière est rouge, on arrête... même si c'est la lumière dans le *dash*!

La Cadillac rose de Conrad a été vu, non pas sur son towing, mais sur un *Flat Bed*! Aurait-il perdu confiance en lui-même? En tout cas, ça a l'air que Doug Hahn est venu à bout de trouver tous les morceaux de son moteur!

Ne le répétez pas à personne, mais y paraît qu'un de nos membres viens d'acquérir une '74 Porsche! Raymond Lemieux viendra sûrement nous la montrer au printemps... Bravo!

Si jamais vous fêter l'anniversaire de quelqu'un Chez Clauda, ne laissez pas Marcel Proulx apporter le gâteau, vous risqueriez d'avoir à le servir à la cuiller sur le plancher. Laisse-donc tes serveuses s'occuper de cela, Marcel!

**F**REINS  
**F**REINS *Plus*

**Grossiste en vente et installation  
Mécanique Générale**

422, boul. Maloney O.  
Gatineau, Qc. J8P 6W2

Tél.: (819) 643-3042  
Fax: (819) 643-2709

## Biscuits à la compote de pommes

### La recette du mois

avec Joanne Tassé



*L'arôme de ces biscuits n'est qu'un prélude au régal qui s'ensuit.*

1 3/4 tasse de farine Robin Hood (ordinaire ou instantanée)	1 oeuf
1/2 c. thé de sel	1/2 c. thé de muscade
1 c. thé de cannelle	1 tasse de raisins secs
1 tasse compote de pommes en boîte	1 tasse de sucre
1 c. thé de soda	1/2 tasse de graisse
1/2 c. thé de clou de girofle	
1 tasse de gruau Robin Hood	

Déposer la farine par cuillerées dans une tasse à mesurer sèche ou l'y verser. Egaliser au bord de la tasse et verser sur du papier ciré. Ajouter le sel et les épices; remuer pour bien mélanger les ingrédients.

Défaire en crème le sucre, la graisse et l'oeuf; bien battre.

Mélanger la compote de pommes et le soda. Ajouter à la préparation en crème en alternant avec les ingrédients secs.

Ajouter les raisins et le gruau.

Déposer la pâte par cuillerées à thé sur des plaques à biscuits graissées en espaçant de 2 pouces.

Cuire à 350°F, environ 20 minutes ou jusqu'à ce que les biscuits soient bien dorés.

Quantité : 4 1/2 souzaines

## Le pouce vert

avec Denise Pelletier

### Pattes d'oie

**L** existe plusieurs espèces de cette jolie plante à feuillage, chacune se distinguant par ses panachures. Les feuilles du patte d'oie sont vert pâle et argentées, avec des nervures. Proche parent du philodendron grimpant, cette plante voit ses feuilles changer de forme avec l'âge: les minces feuilles juvéniles mesurent 7,5 cm de long et sont sagittées; puis elles perdent leurs panachures et grandissent, devenant multilobées. Conservez les feuilles juvéniles si vous souhaitez bénéficier des panachures, notamment en taillant les tiges grimpantes dès leur apparition. Si vous cultivez le patte d'oie comme une grimpante, prévoyez un support, tel un piquet de mousse ou placez-la dans un panier suspendu.

Toutes les variétés vertes sont excellentes pour la demi-ombre; celles à feuillage panaché exigent de la lumière vive, mais indirecte. Si vous souhaitez égayer un recoin sombre, utilisez plusieurs spécimens

et ne les laissez pas séjourner trop longtemps dans cet endroit peu éclairé.

Gardez le compost moyennement humide pendant toute la croissance, et à peine humide en hiver. Ne le laissez jamais sécher complètement. Fertilisez tous les deux jours avec un engrais pour plantes d'intérieur à feuillage. Rempotez à l'étroit au printemps, avec compost et terreau.

Contrôlez les longues tiges en les pinçant pour favoriser la ramification et conserver les panachures.

S.O.S.

L'humidité doit rester élevée pour éviter le dessèchement des feuilles. Les pucerons s'attaquent à la pointe des pousses. Traitez avec un insecticide, systémique si le cas est grave.

Denise

# BRONZAGE

## LA CASA

## DEL SOL



Conseiller

Depuis 1987

1134 St-René Ouest

Gatineau (Québec)

J8T 8A5

Tél. : (819) 243-1373

Président : Michel B. Lagacé

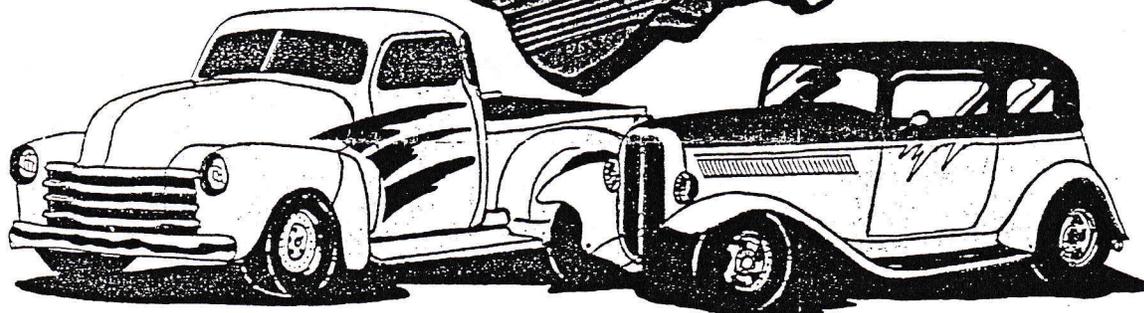
## Danse mobile

# MILA TECK

Michel Lauzon

DJ. SEBASTIEN LABELLE 663-8498

# Fédération des Roddeurs



NOM: \_\_\_\_\_ PRÉNOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE: ( ) \_\_\_\_\_ CLUB: \_\_\_\_\_

No. MEMBRE : \_\_\_\_\_

MARQUE	MODELE	STYLE	ANNÉE

## POSTER A:

Fédération des Roddeurs du Québec)  
Case Postale 581  
BOUCHERVILLE (Québec)  
J4B 6Y3

Gilles Bouchard 649-8367/5417

Pour plus amples renseignements, vous pouvez rejoindre Daniel Lachapelle au 649-9123.  
Il se fera un plaisir de répondre à vos questions.

Dites que vous l'avez vu dans l'Informateur!

*Tabagie Hobby  
chez Renaud Ltée*

285, rue Notre-Dame  
Gatineau (Québec)  
J8T 1K6  
**(819) 663-7057**



**Alain Vandal**  
Gérant des ventes  
Région Outaouais  
(819) 773-2829

**BOULANGERIE Gadoua LTÉE**

150, Boul. Industriel  
Napierville (Québec) J0J 1L0  
(514) 245-3326 Mtl: 397-1851 Fax: 245-7609



LA   
Formation  
**SHOW-TIME**

Musique pour toutes occasions!  
Music for all occasions!

**Soir: 568-6472**  
**Pagette: 595-6541**

**PAUL  
ROY  
TRUCKING**

- LOCATION D'ÉQUIPEMENT
- CAMION À L'HEURE
- SABLE - GRAVIER
- TOP-SOIL - FILL
- PIERRE CONCASSÉE
- DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE



Tél. : 669-5069



1376, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU (QUÉBEC) J8P 1J3



Restaurant  
**Saumure**

Le Traiteur  
*La bonne cuisine à votre service*  
Banquets :

- Mariages • Baptêmes • Fins de soirées • Party de bureau
- Après funérailles • Toutes occasions • Fèves au lard • Sandwich assorties

369, rue Main, Gatineau, Qc J8P 5K6  
ROCH - Tél.: 663-2342 - 669-6978



Gaz Bar 663-7256

**GATINEAU XL**

261, boul. Maloney  
Gatineau  
(Québec) J8P 1C3

**Paul Dubé, prop.**



Réponse au Quiz Rock'n Roll

- a) The Teen Queens en 1956
- b) Sonny James en 1956
- c) Clyde McPhatter en 1962
- d) The Shirelles en 1961
- e) Fats Domino en 1957

Concours Qui suis-je?

La réponse au concours Qui suis-je du dernier journal était le petit chien Cindy de Lorraine et Noël Cardinal.

Je remercie tous ceux qui ont participé au concours au long de l'année, et le tirage du gagnant du 50\$ se fera 7 décembre, lors de la soirée de Noël. Bonne chance à tous les participants!

# Activités...☕

Comme vous avez pu le constater, il y a eu quelques changements à l'horaire des activités. Tout d'abord, les élections prévues pour le 24 octobre dernier ont été reportées en janvier, et auront lieu le même soir que la remise de trophées. La date exacte n'a pas encore été fixée, mais on vous avisera par courrier de l'heure et l'endroit que cette soirée aura lieu.

La date du party de Noël a été aussi devancée d'une semaine. Nous nous excusons de ces contretemps.

L'épluchette de blé d'Inde qui a eu lieu le 15 septembre dernier a été une réussite, malgré la température pas trop clémente. Les membres de l'ATCCRO tiennent à vous remercier de votre participation. Cette journée avait été organisée au profit de cet organisme, et ils ont amassé une somme de 550\$.

Je tiens à remercier les membres qui ont fait partie du comité organisateur du deuxième anniversaire de l'AVAO à la Ferme Rouge. Nycol Lefebvre, Hélène Bourguignon et Pauline Bri-sebois m'ont appuyée pour l'organisation de cette activité. Je tiens aussi à souligner la collaboration de Micheline Racine qui a participé à l'envoi des cartes d'invitation. Un gros merci à toutes!

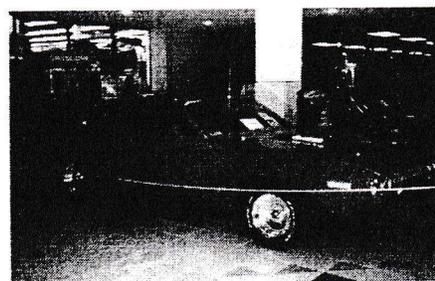
Raymond Renaud de Masham lance une invitation à tous les membres qui veulent participer ou assister au concours d'amateur qui se tiendra au Bar Gabray de Masham le 14 décembre prochain. Pour plus d'informations, veuillez me contacter au 669-1982.

Vous trouverez à l'intérieur du présent journal un questionnaire sondage sur les activités 1997. On vous invite à le remplir et le remettre soit lors de la soirée d'élections ou encore à un des membres du comité exécutif. Vos commentaires sont importants pour nous aider à planifier votre calendrier d'activités pour la prochaine saison. Dans les mois à venir, il y aura à l'horaire la sortie de la cabane à sucre et sleigh ride. On vous donnera plus d'informations sur cette activité dans le prochain journal.

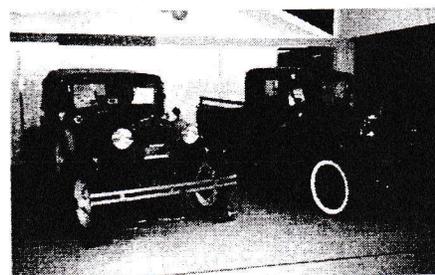
*Vous pouvez remarquer à droite quelques voitures de nos membres lors de l'exposition dans le mail intérieur de la Place Cartier en juin dernier.*



*1950 Chrysler Royal*



*1971 Plymouth GTX*



*1929 Buick et 1931 Ford Pick-up*



*1951 Ford Custom*

# Questionnaire-Sondage Activités 1997

A : Intéressé                      B : Pas intéressé                      C: Autres suggestions  
(Pour autres suggestions, inscrire au bas)

Cabane à sucre, sleigh ride	
Musée de Cumberland	
Exposition à l'encan Larose	
Exposition à la Place Cartier	
Pique-nique	
Tournoi de mini-putt	
Exposition de Granby	
Exposition à l'extérieur de la ville, ailleurs que Granby	
Festival des mongolfières	
Epluchette de blé d'Inde	
Anniversaire de l'AVAO	

*Veillez inscrire vos commentaires ou suggestions, ou toute autre activité à suggérer*


Aidez-nous à planifier votre saison 1997. Veuillez remplir ce questionnaire et le remettre le soir des élections, ou à un membre du comité exécutif. Merci!

# Ça se passait en 1996...

*30 nouveaux membres se sont joints à l'AVAO*

*Le 1950 Ford Custom de Jacques Duquay a été endommagé lorsque le toit de son garage s'est effondré*

*Le petit Simon Lepage a eu 1 an le 19 juillet*

*Henri Brazeau n'a pas subi de blessures lorsque sa voiture a frappé un chevreuil en mai dernier*

*André Clusiau, Marcel L. Lavigne, Daniel Girouard et Conrad*

*Larose ont eu des problèmes de moteur avec leurs voitures anciennes*

*Joanne Tassé et Maurice Joannis, Dolly Mallish et Daniel*

*Girouard, Brigitte-Anne Sincennes et Michel St-Louis, Lucie La-*

*casse et Eric Bordeleau se sont unis par les liens du mariage*

*La petite Samanta Paquet a vu le jour le 29 février*

*L'épluchette de blé d'Inde a permis d'amasser 550\$ à l'ACCRO*

*Marc Richard et ses frères ont été chanceux au casino*

*Gilles Bourquignon a subi une opération à coeur ouvert*

*Richard Pelletier a eu beaucoup de difficulté à se remettre de son opération*

*Michel Brière a initié sa 1922 Studebaker*

*La petite Mylène Dumoulin a joué le 18<sup>e</sup> trou d'un coup au mini-putt*

*La rencontre AVAO-VACM à Montebello a été une réussite*

*Robert Cormier a chanté pour la première fois devant le public*

*Louise et Lionel Lepage ont célébré leur 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage*

*Gilles Audette s'est équipé d'un téléphone cellulaire*

*J'ai été propriétaire d'une Chevrolet 57 pendant 24 heures*

*Le restaurant Chez Clauda a été renouvelé*

*Et j'en passe...*

*Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous!*



Prenez un rendez-vous immédiatement  
et rencontrez un hygiéniste capillaire.

Il saura vous aider en analysant  
votre cas en particulier.

# LASEROTHÉRAPIE®

Traitement complet de la calvitie, accompagné du stimulateur  
neuro-électrique au laser; une exclusivité Centre Capillaire Régence.



*Regency*  
*Hair Centre Capillaire*  
*Régence inc.*

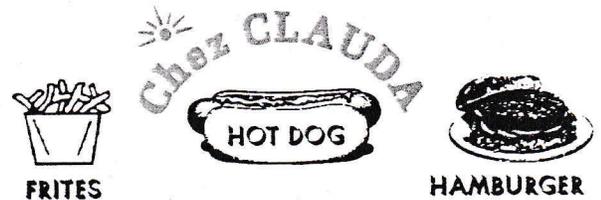
325, rue Dalhousie, bureau 464  
Ottawa (Ontario) K1N 7G2  
Tél.: 1-613-241-6111  
Sans frais: 1-800-567-5587



Au nom de tous les membres de l'AVAO  
nous désirons souhaiter un prompt rétablisse-  
ment à Lucien Lamoureux qui a subi une  
opération le 4 décembre à cause d'un cancer  
aux intestins.

Remets-toi vite sur pied, Lucien!

Richard Pelletier tient à remercier tous ceux  
qui ont pris part à son 50e anniversaire de  
naissance au Harvey's le 27 novembre dernier.



Frites

HAMBURGER

1220 de Neuville Masson-Angers  
Tél.: (819) 986-5555  
Prop. Marcel Proulx et Linda Peterson



Équipements de bureau  
**Fredal** inc.  
Office Equipments

Depuis  
Since 1973

**TOSHIBA**

GATINEAU 15, Valcourt J8T 4Y6 • Tél.: (819) 561-5521 Fax: (819) 561-5595

OTTAWA 251 Dalhousie K1N 7E1 • Tél.: (613) 789-5521 Fax: (613) 789-6171

# CINQ CONSEILS D'ENTRETIEN

## UNE BATTERIE À POINT

L'hiver étant une saison très dure pour la batterie de l'auto, il est important de lui faire une bonne mise au point à l'automne. Commencez par nettoyer les bornes. Pour ce, débranchez les câbles à l'aide d'une clé ouverte et sortez la batterie du compartiment moteur. Nettoyez le support de batterie avec une brosse métallique et une pâte composée de bicarbonate de soude et d'eau. Nettoyez ensuite la batterie avec des essuie-tout. Pour nettoyer les bornes et les cosses, vous pouvez utiliser un outil conçu à cette fin, de la laine d'acier ou du papier abrasif à grain moyen. N'oubliez pas de porter des gants et des lunettes de protection lorsque vous manipulez une batterie, car l'acide sulfurique qu'elle contient est une substance extrêmement corrosive.

## INSPECTION DES COURROIES

Les courroies d'entraînement du moteur ont aussi la vie très dure en hiver, en raison des écarts de température extrêmes qu'elles subissent sous le capot. Examinez-les attentivement sous une lumière vive. Parfois une seule courroie principale entraîne plusieurs poulies. Si vous trouvez le moindre signe d'usure, de fendillement ou de décoloration sur les courroies, remplacez-

les. Gardez les courroies usées dans le coffre; elles pourraient être utiles en cas d'urgence.

## MÉCANISMES LUBRIFIÉS

Avec une cannette de lubrifiant en aérosol, comme le WD-40, lubrifiez les mécanismes de fermeture des portes et du capot pour empêcher qu'ils ne gèlent par temps très froid. Vous pouvez aussi vaporiser un peu de poudre de graphite à ces endroits. Profitez de l'occasion pour mettre une petite bouteille de dégèle-serre dans votre sac à main ou dans votre mallette, au cas, mais assurez-vous que la bouteille est bien étanche. Un peu de graisse blanche au lithium sur le mécanisme de fermeture du capot et, si possible, sur le câble du frein à main, sera d'une aide précieuse.

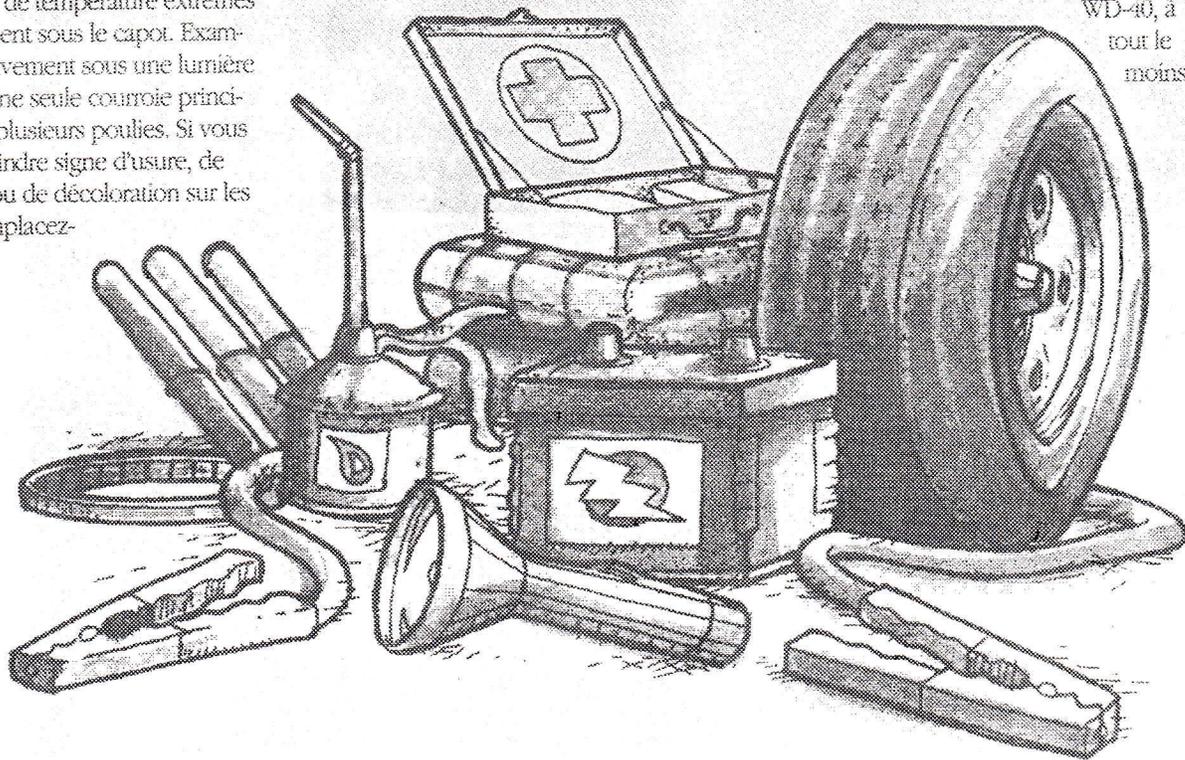
## LE ROND DES PNEUS

Tant que vous y êtes, vérifiez les pneus. Prenez une pièce d'un cent et insérez-la

dans une des rainures du pneu, la tête de la pièce vers le bas, et marquez la profondeur du sillon à l'aide de l'ongle de votre pouce. Si le sillon couvre à peine le dessus de la tête, il vous faudrait songer à acheter de nouveaux pneus avant l'hiver. Si les pneus ne sont pas très usés, vous pourrez toujours les remettre sur la voiture le printemps prochain. Si les sillons ont encore suffisamment de profondeur, permutez les pneus. Si vous voulez poser des pneus à neige, achetez-en quatre : cela est préférable sur les véhicules à propulsion arrière et ESSENTIEL sur les tractions avant.

## NÉCESSAIRE D'URGENCE

Pendant que vous vérifiez la roue de secours dans le coffre, assurez-vous aussi que votre nécessaire d'urgence est complet : couvertures chaudes, tablettes granola, câbles d'appoint, torches de sécurité, lampe de poche, mitaines, petite pelle et affiche de détresse. Sortez le cric, vérifiez son fonctionnement et lubrifiez-le avec de la graisse au lithium ou avec du WD-40, à tout le moins.



## Juste pour rire!

Deux équipes d'animaux s'affrontaient au cours d'un match amical de baseball. La première équipe était dirigée par un éléphant et la deuxième, par une girafe. Après cinq manches de jeu, l'équipe de l'éléphant menait 9 à 0.

Dans la sixième manche, l'éléphant frappa un solide coup qui fut arrêté par un mille-pattes.

"Félicitations, dit la girafe au mille-pattes. Si le reste de l'équipe jouait aussi bien que toi, nous pourrions espérer gagner. Mais au fait, où étais-tu pendant les cinq premières manches?"

"Je mettais mes bas!"



*En attente des élections... Réveille-toi, Yves, ça s'entient!*

## Novembre

*Danielle Ménard, 1*  
*Luc Dambremont-St-Louis, 2*  
*Roger Savoyard, 2*  
*Chantal Mercier, 4*  
*Jacqueline Bastien, 5*  
*Suzanne Guillemette, 10*  
*Stéphane Charbonneau, 12*  
*Diane Dumoulin, 14*  
*Edith Joannis, 14*  
*Denis Sylvestre, 16*  
*Brian Knebel, 19*  
*Réal Proulx, 22*  
*Lynda Carrière, 25*  
*Richard Pelletier, 27*  
*Sandra Guénette, 28*

## Décembre

*Nicole L'Ecuyer, 2*  
*Gilles Bourguignon, 6*  
*Julie Béland, 6*  
*Paul Roy, 10*  
*Brigitte-Anne Sincennes, 10*  
*Denise Duquay, 13*  
*Céline Fabi, 15*  
*Gaétan Joannis, 15*  
*Noël Cardinal, 16*  
*Lucie Lagrois, 20*  
*Isabelle Duford, 20*  
*Doug Hahn, 21*  
*Eric Bordeleau, 22*  
*Pierre Sicard, 25*  
*Guy Paquette, 25*  
*Denis Dumoulin, 31*  
*Hélène Bourguignon, 31*

# Bonne Fête à tous!

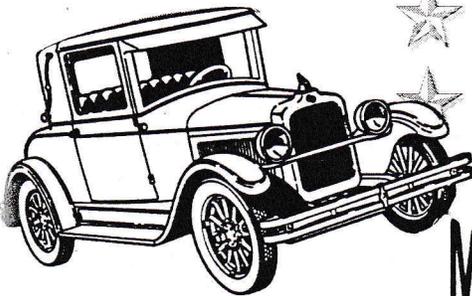


*Le rendez-vous  
du dimanche  
matin!*

# CROCODELI



*On y trouve  
le meilleur  
Smoke Meat  
en ville!*



Maintenant 4 locations  
pour mieux vous servir!

15, chemin Robertson  
Bell's Corner  
(613) 596-1372

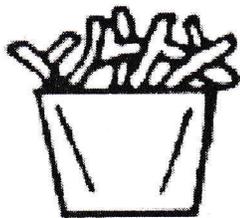
960 boul. Maloney ouest  
Gatineau (Québec)  
J8T 3R6  
Tél.: (819) 243-5000  
Fax: (819) 243-9214

1760, boul. St-Laurent  
Ottawa  
(613) 737-7774

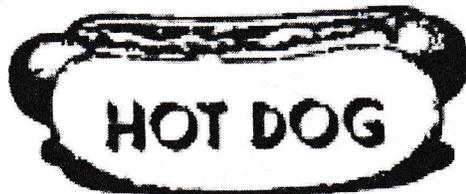
## Commanditaire-trophée

Chemin Hunt Club  
Ottawa

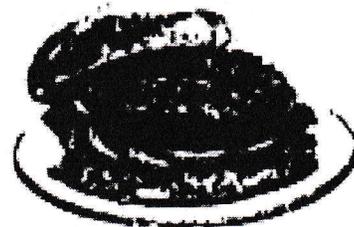
# Chez CLAUDA



**FRITES**



**HOT DOG**



**HAMBURGER**

*Vous y trouverez la meilleure poutine en ville!*

1220 de Neuville, Masson-Angers

(819) 986-5555

Marcel et Linda vous attendent!

*20% de rabais aux membres de l'AVAO, sur présentation de la carte de membre  
(détenteurs de carte seulement)*



## Les Pneus R.L. Em.

670, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1N2  
 Jour / Soir : 663-9207 Pagette : 593-8312 / 24 h.  
 Fax : 663-9209

Alignement  
 Équilibrage de roues  
 Changement d'huile  
 Freins  
 Service de route 24 h.



Richard Charbonneau & Louis Brassard, props.

20 autres marques de pneus disponibles

Président

Dayton



## AUTO-ÉLECTRIQUE

ALTERNATEURS --- DÉMARREURS

DOMESTIQUES ET IMPORTÉS  
 (RÉUSINÉS ET USAGÉS)



SERVICE 24 Hrs (sur appel)

(REMORQUAGE ET SURVOLTAGE DISPONIBLE)

495 BOUL. ST. RENÉ EST GATINEAU (CENTRE FARLEY)  
 TÉL.: (819) 643-4838 FAX: (819) 643-9221



## Les Voitures Anciennes de l'Outaouais

*Yves Chartrand, directeur*  
 Évaluateur - Voitures anciennes  
 (819) 643-9021

CP 84055, Gatineau (Québec) J9P 7R8



ASSOCIATION DES TRAUMATISÉS CRANIO-CÉRÉBRAUX  
 RÉGION DE L'OUTAOUAIS

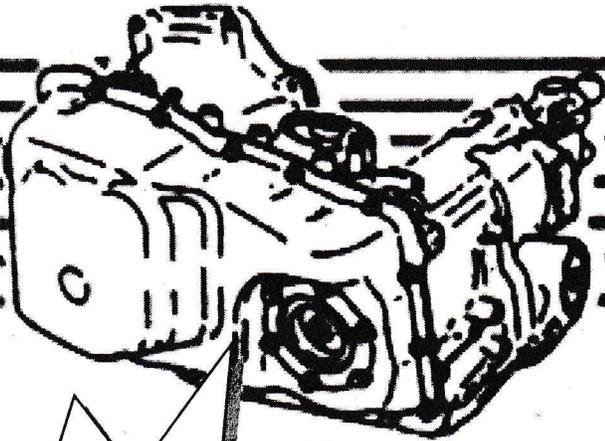
Nom : FRANCINE PROVOST

Association des traumatisés cranio-cérébraux  
 98, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3W5

Tél. : (819) 770-8804 • Fax : (819) 770-9868

# GARAGE MARCEL ENR. 771-6666

576 BOUL. ST-JOSEPH, HULL, QC



\* TRANSMISSIONS

\* EMBRAYAGES

\* DIFFÉRENTIELS

*Changement d'huile à transmission  
incluant huile, filtre et vérification de  
l'embrayage*

*Spécial!  
15%*

*Rabais à tous les membres de l'AVAO sur  
présentation de leur carte de membre!*



## MÉCANIQUE MOBILE J.D.R.

dépannage et réparations générales  
autos & camions légers

47 Marie-Guyart  
Gatineau, Québec  
J8V 2T3

Prop.: **Daniel Guénard**  
Rés.: 561-5118  
Cell.: 775-1233



Outils Pour Des Techniciens De Renommée Mondiale  
Tools For The World Class Technician

**RICHARD LAVICTOIRE**  
Distributeur Autorisé

**LUC BERTHELOTTE**  
Distributeur Autorisé

Pagette: (613) 787-1621  
Res: (819) 643-6453  
Fax: (819) 643-6454

Rés: (819) 669-1477  
Pagette: (613) 786-0558  
Fax: (819) 669-3748

## AUTOMOBILE LOCKSMITH

- Specialist in Automobile ~  
Motor Bike ~ Boat Keys
- Cars Opened
- Locks Repaired
- Keys cut by Code all Types,  
American ~ European Cars
- 24 hour Mobile Service
- 745-5625 745-LOCK

Raymond Girard  
Owned and Operated by Girard's Lock & Key

## LA MAISON DU TROPHÉE

*... beaucoup plus que des trophées*



356, boul. Maloney est  
Gatineau (Québec) J8P 1E4

TEL: (819) 663-7160

FAX: (819) 663-4742

## Divers à vendre

Anciennes Juke Box, gramophone, radio, pièces d'autos anciennes. Yves Chartrand 643-9021.

Table de billard Brunswick, âgée de 90 ans, bonne condition, prix à discuter. Gilles Audette, 669-7632.

Achèterais disques d'Elvis et rock'n'roll des années 50/60, 33-45-78 tours ou tout objet se rapportant aux années rock'n'roll. Yves Chartrand 643-9021.

Moteur et transmission pour Cadillac 1967, 427 cu., 50,000 milles, 395\$; transmission pour Cadillac 1959, 125\$. Lionel Chartrand, 986-2557.

4 pneus Goodyear, 670-15, Super Cushion Deluxe, White Walls, environ 4,000 milles d'usure. Demande 270\$ pour les 4 plus roue de secours (spare). André Bourguignon, 246-1344

Continental kit pour auto; pièces pour 1937 Chevrolet; pièces pour 1940 Chevrolet; pièces de Tow car 1981-87; pièces de jeep CJ5 ou CJ7; pièces pour 1966 T-Bird avec moteur 428; Guy Paquette, 595-1812; pagette 786-8737.

Système d'exhaust pour 1962 Chevrolet V8, single exhaust au complet, comme neuf. Prix à discuter. Lucien Lamoureux, 243-3074.

Carburateur Holley, 650 CFM, double pompes, 1,000 milles d'usure, valeur 600\$, demande 300\$. Jean-Louis Gagnon, 568-1354.

Table de billard, 41/2 x 9, 2 set de boules (Snooker et Boston), avec baguettes. Demande 1,000\$. Henri Brazeau, 456-2493.

## Autos à vendre

1970 Ford Mustang rouge, toit noir, sièges baquets, console automatique, servo-direction, etc. Louis St-Martin au 986-9209.

GMC 1987, 4X4, avec pelle à neige, 58,000 milles, demande 9,000\$. Henri Brazeau, 456-2493.

1969 Pontiac 2+2, décapotable, moteur 350, excellente condition, prix à discuter. Lionel Lepage au 663-9198.

## Recherche

Recherche pièces pour 1965 Buick Skylark et pour 1956 Austin Princesse; 4 roues de broches chromées pour un gros Ford ou T-Bird; Guy Paquette, 595-1812; pagette, 786-8737.

Pare-choc arrière pour 1957 Pontiac Patfinther. Doris Proulx, 281-1890.

Pièce pour camion d'incendie, bille d'accouplement (connecting rod), 1927 engin continental, modèle 6BD-402-1-1. 663-4497.

## Avis divers

Chambre à louer; prix à discuter. Pour informations, appelez Richard ou Denise au 243-5056.

*Vous désirez faire paraître une annonce dans l'Informateur? C'est gratuit pour les membres de l'AVAO; cependant des frais de 3,00\$ par parution seront chargés si vous désirez faire paraître une photo. Contactez-moi au plus tard le 5 janvier pour faire paraître une annonce dans le prochain journal, au 669-1982.*

TEL.; 663-3241



### **CENTRE SERVICE GATINEAU ENR.**

**MÉCANIQUES — REMORQUAGE  
SYSTEME d'ÉCHAPPEMENT**

841, BOUL. MALONEY E., GATINEAU, QUÉ.  
PROPS. PAUL LAMPRON — CONRAD LAROSE



Atelier de débosselage  
Pièces d'auto usagées  
Air climatisé  
Enlèvement  
et autres

380 LABROSSE  
GATINEAU

*A votre service depuis 1944*

Spécial pour membres  
de l'AVAO  
25% de rabais sur  
lavage d'auto intérieur  
et extérieur  
Réduit à 15.00\$

- BRODERIE INFORMATISÉE

- ARTICLES PUBLICITAIRES

- VÊTEMENTS D'ÉQUIPES

177, CHEMIN DE LA SAVANE  
GATINEAU, QC. J8T 1R2



PROMOTIONS  
(819) 243-2252

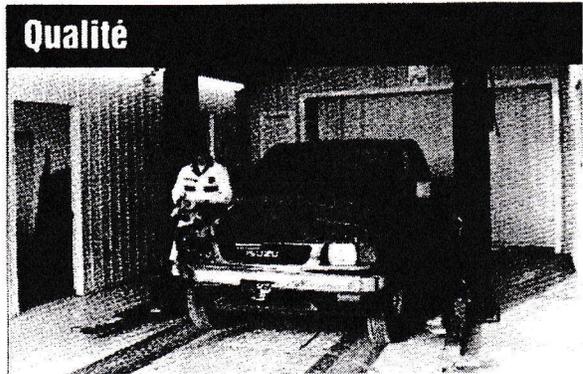
VEG

*"Dans la jungle  
commerciale,  
on se distingue!"*

*En cas de collision,  
exigez*



*le premier réseau de  
carrossiers au Québec*



*A Gatineau...*

815, boul. Maloney est

Tél. : (819) 663-8393

Fax : (819) 663-6753

*Plus de 56 centres pour vous servir au Québec...*

## Assurances



TM



**Rochefort,  
Perron,  
Billette  
& Associés Inc.**  
ASSURANCES

**Tarification très avantageuse**

Tél.: 1-800-363-5166  
(partout au Québec)

## Les Avantages du Silver Wheel Plan™

Conçu spécialement pour répondre aux besoins des propriétaires de **VOITURES ANTIQUES, CLASSIQUES** et à **VALEURS SPÉCIALES**.

- Conçu pour deux catégories de voitures:
  - a) Antiques et Classiques (25 ans et plus)
  - b) à valeurs spéciales (15 à 24 ans);
- L'assurance est émise selon une valeur agréée (évaluation requise);
- Limite territoriale:  
Canada et États-Unis;

- \* Boni pour non sinistre:  
5% par année, 15% maximum;
- \* Protection automatique sur nouvelle acquisition ou sur voiture de remplacement limitée à 25 000 \$ (*Silver Wheel doit en être avisé dans un délai de 30 jours*);
- Service de réclamations professionnel et efficace;
- \* Conçu pour des voitures non utilisées comme véhicule principal ou comme moyen de transport régulier.

\* Exclusifs aux assurés de Silver Wheel Plan

## Parole de l'éditrice...

L'année 1996 tire déjà à sa fin. Je tiens d'abord à remercier tous ceux qui ont pris part au concours *Qui-suis-je* qui a paru dans le journal tout au long de l'année et tel que mentionné, le tirage au sort se fera le soir du party de Noël. Un montant de 50\$ sera remis au gagnant. Bonne chance à tous les participants!

J'ai eu des suggestions pour des nouvelles rubriques pour l'Informateur de l'an prochain, et je ferai de mon mieux pour le rendre le plus intéressant que possible. Nous avons eu une année très chargée, et dès les élections terminées, je vous ferai part du calendrier des activités pour l'année à venir.

Je suis toujours à l'écoute de vos suggestions, et je vous prie de noter mon nouveau numéro de téléphone. Il me fait toujours plaisir de vous répondre au 669-1982.

Entre temps, je souhaite à tous les membres de très Joyeuses Fêtes et à l'an prochain!

*Christiane Tassé, directrice du journal*

Date de la prochaine parution : 17 janvier 1997



### Agence Christiane enr. Services informatisés



Christiane Tassé  
Propriétaire

- Secrétariat
- Acétates
- Traitement de texte
- Publicité
- Micro-édition
- Cartes d'affaires
- Impression au laser

Tél. / Fax : 669-1982

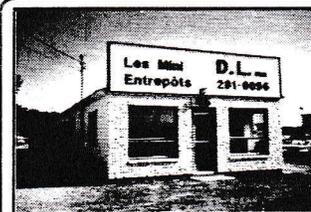
## BERNIE'S AUTO REPAIR

- Repairs to most makes and models
- Inboard / Outboard motor maintenance
- Small engine repairs
- Registered IMMOBILIZER installer
- Courtesy car available

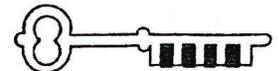


1045 Belfast Rd. Ottawa. Ont. K1B 3S2

BERNIE LAROSE • 748-7106

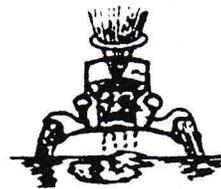


## LES MINI ENTREPÔTS D.L. ENR.



ENTREPOSAGE  
DE TOUT GENRE

(819) 281-0096



## RADIATEUR L.D.

DISTRIBUTEUR  
AUTORISÉ

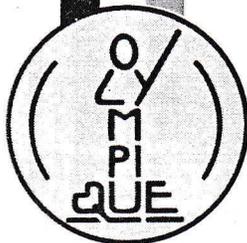


RADIATEURS - CHAUFFERETTES  
RÉSEROIRS D'ESSENCE  
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

24 Gréber, Gatineau, Québec J8T 3P5 243-9759

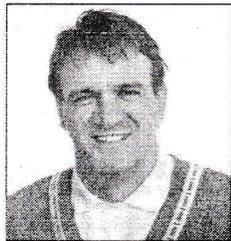
# LA MAISON DU TROPHEE

## BIEN PLUS QUE DES TROPHÉES!



**NOUVELLE ADRESSE**  
**154 BOUL. MALONEY EST**  
**AU COIN DE LA RUE MAIN**  
**GATINEAU**

**TÉL.: 663-7160**  
**TÉLÉC.: 663-4742**



**SYLVAIN PARENT**  
PRÉSIDENT



**PIERRE MONTREUIL**  
REPRÉSENTANT

**NOUS GARANTISSONS 10% DE MOINS SUR LES  
PRIX DE NOS COMPÉTITEURS**

**25% DE RABAIS**  
SUR GRAVURE  
AVEC TOUT  
ACHAT DE  
MARCHANDISE À  
PRIX RÉGULIER

AVEC CE COUPON

**20% DE RABAIS**  
SUR PLAQUES ET  
TROPHÉES À  
L'ACHAT DE  
MARCHANDISE À  
PRIX RÉGULIER

AVEC CE COUPON

**10% DE RABAIS**  
SUR TOUT  
LAMINAGE  
À L'ACHAT DE  
MARCHANDISE À  
PRIX RÉGULIER

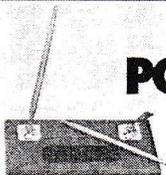
AVEC CE COUPON

**10% DE RABAIS**  
SUR TOUS  
ARTICLES  
PUBLICITAIRES  
ET  
PROMOTIONNELS

AVEC CE COUPON

**24\$ DE RABAIS**

**PORTE-PLUME**



~~RÉG: 44,95\$~~

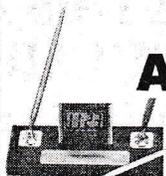
**SPÉCIAL: 24,50\$**

**DK 4900**

**1 COUPON PAR CLIENT  
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À  
D'AUTRES OFFRES**

**30\$ DE RABAIS**

**PORTE-PLUME  
AVEC HORLOGE**



~~RÉG: 79,50\$~~

**SPÉCIAL: 49,95\$**

**DA 5210**

**1 COUPON PAR CLIENT  
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À  
D'AUTRES OFFRES**

**SPÉCIAL POUR  
ÉQUIPES**

**(15 ET PLUS)** 15 JOUEURS ET PLUS

**PLAQUES 9X12  
AVEC PHOTOS  
LAMINÉES**

~~RÉG: 47,95\$~~

**SPÉCIAL: 20,95\$**

**1 COUPON PAR CLIENT  
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À  
D'AUTRES OFFRES**